



- IT** **Aeratori e scarificatori condotti a piedi**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Аератори и скарификатори, управлявани от съпровождащи оператори**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Aeratori i prozračivači travnjaka na guranje**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně vedené prořezávače a provzdušňovače**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Plæneluftere og kultivatorer betjent af gående personer**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgeführter Bodenbelüfter und Vertikutierer**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Εξαιρωτές και αποβρωυτές πεζού χειριστή**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Pedestrian controlled lawn aerators and scarifiers**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Aireadores y escarificadores conducidos de pie**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Jalgsijuhitavad muruaeraatorid ja -kobestid**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Kävellen ohjattavat nurmikον ilmastimet ja rei'ityskoneet**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Aérateurs et scarificateurs à conducteur à pied**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Ručno upravljani prozračivači za travnjake**
PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Gyalogvezetésű talajszellőztető és talajlazítók**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Pėsčiojo valdomi vejų purentuvai ir aeratoriai**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Kājniekvadāmi zāliena aeratori un skarifikatori**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Раздувачи и прибирачи со управувач на нозе**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Lopend bediende grasmattbeluchters en verticuteermachines**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndbetjente plenluftere og kultivatorer
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Aeratory i spulchniarki obstugiwane przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Arejadores e escarificadores para condutor apeado
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Prășiitoare și scarificatoare cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Газонные аэраторы и скарификаторы, управляемые идущим
рядом оператором
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Ručné vedené preževávače a prevzdušňovače
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Ročno upravljani prežračevalniki travne ruše in rahljalniki zemlje
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Aeratori i prozračivači travnjaka na guranje
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Förarleda gräsluftare och kultivatorer
BRUKSANVISNING

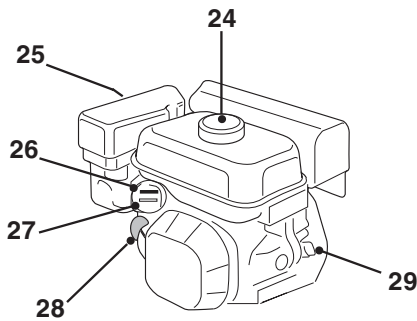
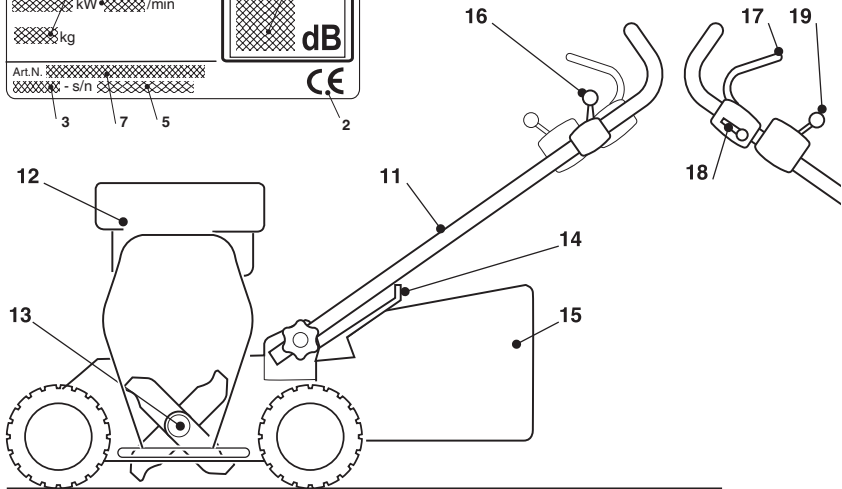
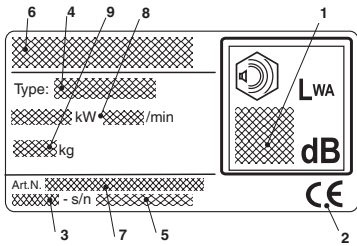
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Ayak kumandalı havalandırıcı ve çim kazıyıcılar
KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1.0



41

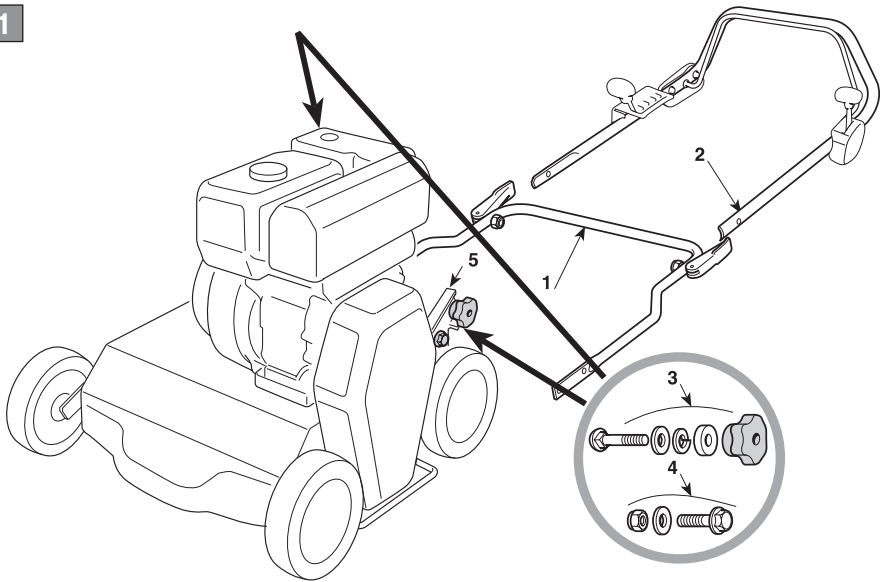
42

43

44

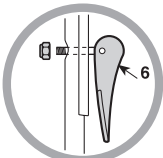
45

1.1

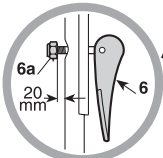


1.2

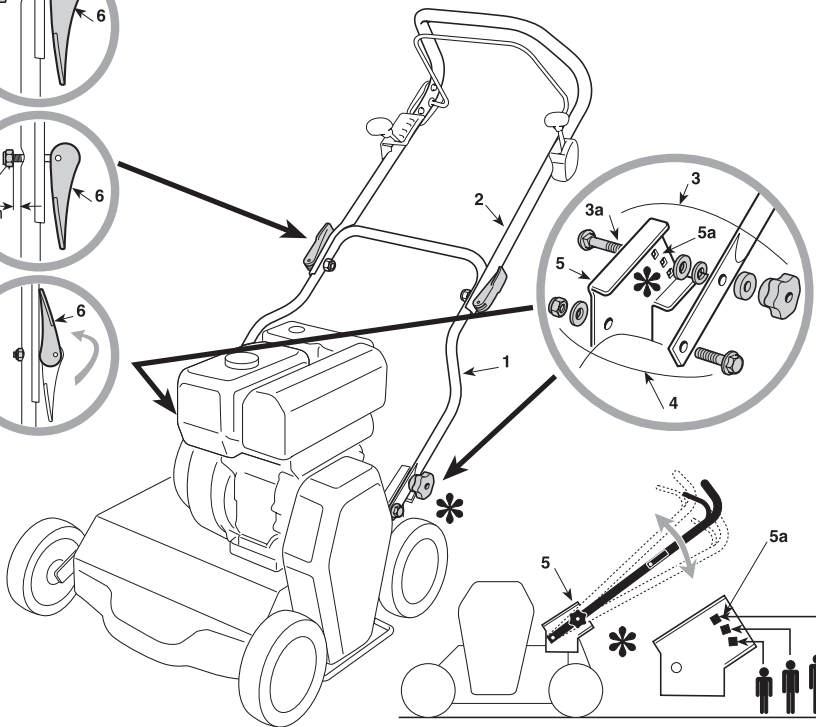
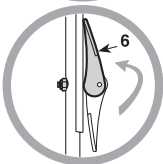
1.2.1

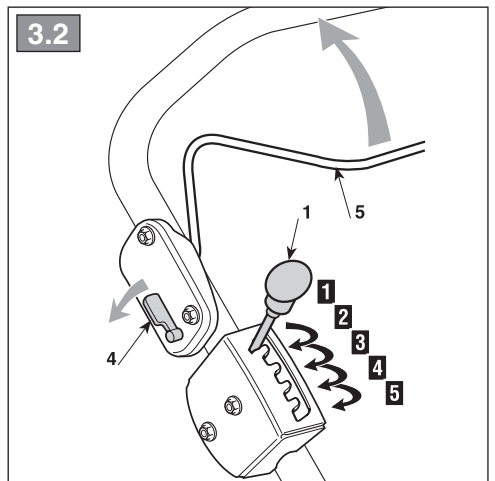
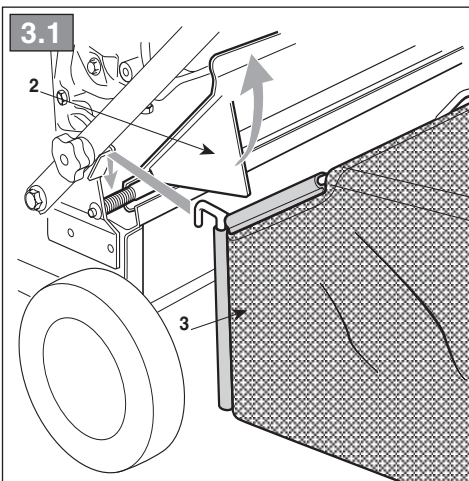
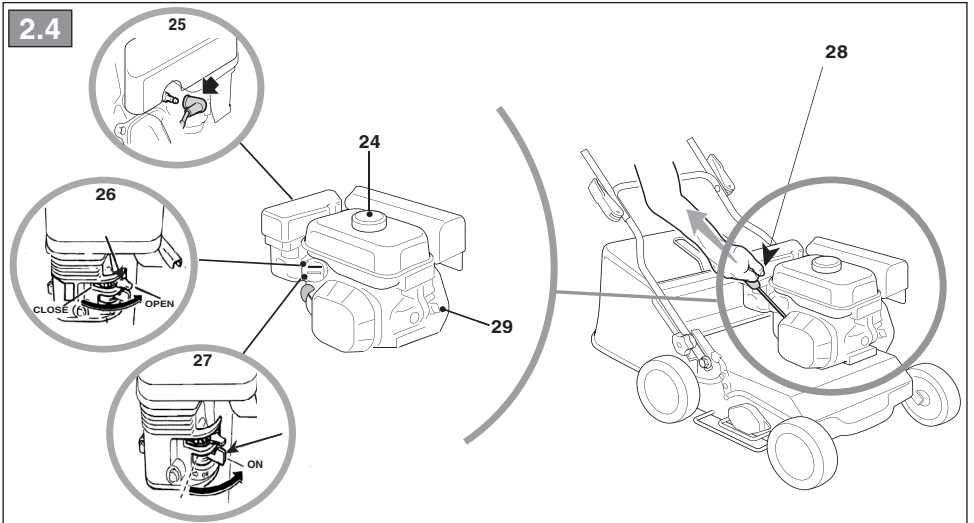
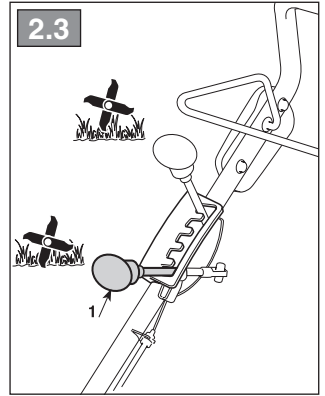
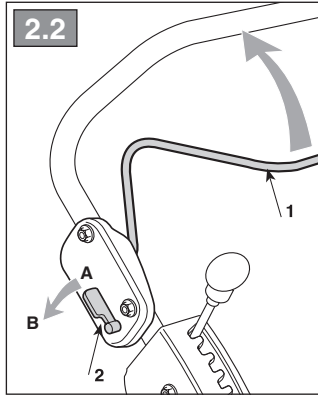
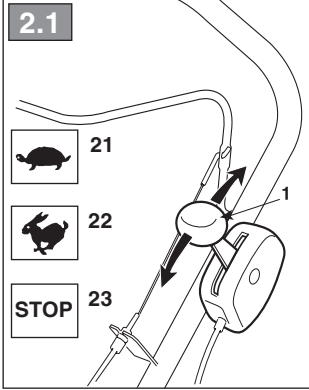


1.2.2

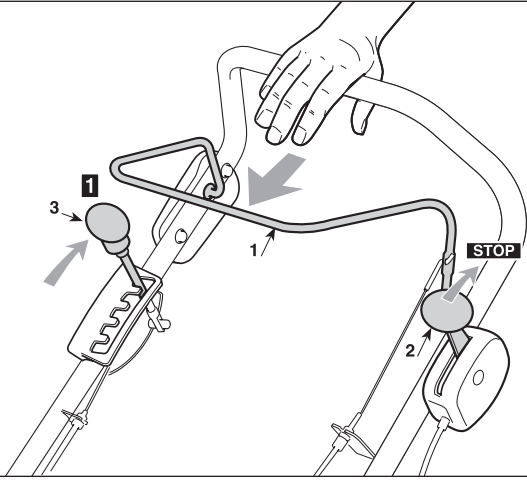


1.2.3

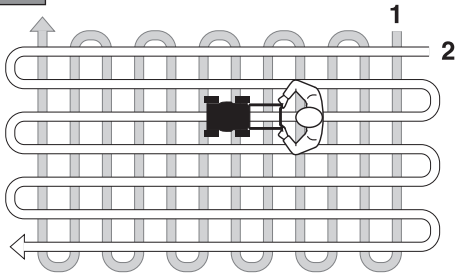




3.3



3.4



[1]	DATI TECNICI		SCV 404
[2]	Potenza nominale *	kW	4,0
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	3600
[4]	Peso macchina *	kg	44
[5]	Ampiezza di lavoro	cm	40
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	86,54
[7]	Incertezza	dB(A)	1,5
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	98,5
[9]	Incertezza	dB(A)	1,5
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100
[11]	Livello di vibrazioni	m/s ²	9,814
[12]	Incertezza	m/s ²	0,041
[13]	Codice rotore a rebbi (punte)		118810243/0

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Максимална работна скорост на мотора * [4] Тегло на машината* [5] Широчина на работа [6] Ниво на звуково налягане [7] Неопределеност [8] Измерено ниво на звукова мощност [9] Неопределеност [10] Гарантирано ниво на звукова мощност [11] Ниво на вибрации [12] Неопределеност [13] Код работен ротор</p> <p>* За съответната стойност, вижте за справка посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Težina mašine * [5] Radna širina [6] Razina zvučnog pritiska [7] Nesigurnost [8] Izmjerena razina zvučne snage [9] Nesigurnost [10] Garantirana razina zvučne snage [11] Razina vibracija [12] Nesigurnost [13] Šifra rotor sa zupcima (šiljcima)</p> <p>* Za posebni podatak, pogledajte identifikacijsku naljepnicu mašine.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon * [3] Max. provozní rychlost motoru * [4] Hmotnost stroje * [5] Pracovní rozsah [6] Úroveň akustického tlaku [7] Nejistota měření [8] Naměřená úroveň akustického výkonu [9] Nejistota měření [10] Zaručená úroveň akustického výkonu [11] Úroveň vibrací [12] Nejistota měření [13] Kód pracovní rotor (hroty)</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt * [3] Motorens maks. driftshastighed * [4] Maskinens vægt * [5] Arbejdsbredde [6] Lydtryksniveau [7] Usikkerhed [8] Målt lydeffektniveau [9] Usikkerhed [10] Garanteret lydeffektniveau [11] Vibrationsniveau [12] Usikkerhed [13] Arbejdsrotor (spidser) varenr</p> <p>* For specifikke oplysninger henvises til, hvad der er angivet på maskinens typeskilt.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung * [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit Motor * [4] Maschinengewicht * [5] Arbeitsbreite [6] Schalldruckpegel [7] Messungengenauigkeit [8] Gemessener Schalleistungspegel [9] Messungengenauigkeit [10] Garantierter Schalleistungspegel [11] Vibrationspegel [12] Messungengenauigkeit [13] Nummer Arbeitsrotor</p> <p>* Für die spezifischen Daten Bezug auf die Angaben des Typenschildes der Maschine nehmen.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς * [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα * [4] Βάρος μηχανήματος * [5] Πλάτος εργασίας [6] Στάθμη ακουστικής πίεσης [7] Αβεβαιότητα [8] Μετρούμενη στάθμη ακουστικής ισχύος [9] Αβεβαιότητα [10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [11] Επίπεδο κραδασμών [12] Αβεβαιότητα [13] Κωδικός ρότορας εργασίας (ακίδες)</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Nominal power* [3] Max. engine operating speed * [4] Machine weight * [5] Working width [6] Sound pressure level [7] Uncertainty [8] Measured sound power level [9] Uncertainty [10] Guaranteed sound power level [11] Level of vibration [12] Uncertainty [13] Working rotor (points) code</p> <p>* For specific data, refer to that indicated on the machine identification label.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal * [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor * [4] Peso máquina * [5] Amplitud de trabajo [6] Nivel de presión acústica [7] Incertidumbre [8] Nivel de potencia acústica medido [9] Incertidumbre [10] Nivel de potencia acústica garantizado [11] Nivel de vibraciones [12] Incertidumbre [13] Código rotor de trabajo (puntas)</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus * [3] Mootori töötamise maks. kiirus * [4] Masina kaal * [5] Töölaius [6] Helirõhu tase [7] Määramatus [8] Mõõdetud müra võimsuse tase [9] Määramatus [10] Garanteeritud müra võimsuse tase [11] Vibratsioonide tase [12] Määramatus [13] Rootor (piidega) kood</p> <p>* Konkreetseid andmeid vaadake masina andmesildilt.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho * [3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus * [4] Laitteen paino * [5] Työskentelyleveys [6] Akustisen paineen taso [7] Epävarmuus [8] Mitattu äänitehotaso [9] Epävarmuus [10] Taattu äänitehotaso [11] Tärinätaso [12] Epävarmuus [13] Roottori (terät) koodi</p> <p>* Määrittäytää arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES [2] Puissance nominale * [3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur * [4] Poids de la machine * [5] Largeur de travail [6] Niveau de pression acoustique [7] Incertitude [8] Niveau de puissance acoustique mesuré [9] Incertitude [10] Niveau de puissance acoustique garanti [11] Niveau de vibrations [12] Incertitude [13] Code rotor de travail (pointes)</p> <p>* Pour cette donnée spécifique, se référer aux indications figurant sur l'étiquette d'identification de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga* [3] Maks. brzina rada motora* [4] Težina stroja* [5] Radna širina [6] Razina zvučnog tlaka [7] Nesigurnost [8] Izmjerena razina zvučne snage [9] Nesigurnost [10] Zajamčena razina zvučne snage [11] Razina vibracija [12] Nesigurnost [13] Šifra radni rotor (šiljci)</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névfleges teljesítmény * [3] A motor max. üzemi sebessége * [4] A gép tömege * [5] Munkaszélesség [6] Hangnyomásszint [7] Mérési bizonytalanság [8] Mért egyenértékű hangnyomásszint [9] Mérési bizonytalanság [10] Garantált zajteljesítmény szint [11] Vibrációs szint [12] Mérési bizonytalanság [13] Henger (fogas) kódszáma</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia * [3] Maksimalus variklio darbo greitis * [4] Įrenginio svoris * [5] Darbo plotis [6] Garso slėgio lygis [7] Paklaida [8] Išmatuotas garso galios lygis [9] Paklaida [10] Garantuotas garso galios lygis [11] Vibracijų lygis [12] Paklaida [13] Pirštinis rotorius (galai) kodas</p> <p>* Dėl specifinių duomenų, remtis įrenginio identifikacinėje etiketėje pateiktais dydžiais.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda * [3] Maks. dzinēja griešanās ātrums * [4] Mašīnas svars * [5] Darba platums [6] Skaņas spiediena līmenis [7] Kļūda [8] Izmērītais skaņas jaudas līmenis [9] Kļūda [10] Garantētais skaņas jaudas līmenis [11] Vibrāciju līmenis [12] Kļūda [13] Darba rotors (ar smailēm) kods</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност * [3] Максимална брзина при работа на моторот * [4] Тежина на машината * [5] Област за работа [6] Ниво на акустичен притисок [7] Отстапка [8] Ниво на измерена акустична моќност [9] Отстапка [10] Ниво на гарантирана акустична моќност [11] Ниво на вибрации [12] Отстапка [13] Код ротор за работа (запци)</p> <p>* За одредените податоци, погледнете го посоченото на етикетата за идентификација на машината.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen * [3] Maximale snelheid voor de werking van de motor * [4] Gewicht machine * [5] Werkbreedte [6] Niveau geluidsdruk [7] Onzekerheid [8] Gemeten geluidsniveau [9] Onzekerheid [10] Gegarandeerd geluidsniveau [11] Trillingsniveau [12] Onzekerheid [13] Code werkrotor (punten)</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt * [3] Motorens maks driftshastighet * [4] Maskinens vekt * [5] Arbeidsbredde [6] Lydtrykknivå [7] Måleusikkerhet [8] Målt lydeffektivnivå [9] Måleusikkerhet [10] Garantert lydeffektivnivå [11] Vibrasjonsnivå [12] Måleusikkerhet [13] Artikkelnnummer for drivrotor (spisser)</p> <p>* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc nominalna * [3] Maks. prędkość obrotowa silnika * [4] Masa maszyny * [5] Szerokość pracy [6] Poziom ciśnienia akustycznego [7] Błąd pomiaru [8] Zmierzony poziom mocy akustycznej [9] Błąd pomiaru [10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [11] Poziom wibracji [12] Błąd pomiaru [13] Kod wirnik roboczy (ostre końcówki)</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, zapoznać się ze wskazówkami na etykiecie identyfikacji maszyny.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal * [3] Velocidade máx. de funcionamento motor * [4] Peso máquina * [5] Amplitude de trabalho [6] Nível de pressão acústica [7] Incerteza [8] Nível de potência acústica medido [9] Incerteza [10] Nível de potência acústica garantido [11] Nível de vibrações [12] Incerteza [13] Código rotor de trabalho (pontas)</p> <p>* Para o dado específico, consultar as indicações da etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală * [3] Viteza max. de funcționare a motorului * [4] Greutatea mașinii * [5] Lățimea de lucru [6] Nivel de presiune acustică [7] Nesiguranță [8] Nivel de putere acustică măsurat [9] Nesiguranță [10] Nivel de putere acustică garantat [11] Nivel de vibrații [12] Nesiguranță [13] Codul rotor de lucru (vârfuri)</p> <p>* Pentru data specifică, consultați informațiile redată pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность * [3] Макс. число оборотов двигателя * [4] Вес машины * [5] Ширина рабочей зоны [6] Уровень звукового давления [7] Погрешность [8] Измеренный уровень звуковой мощности [9] Погрешность [10] Гарантируемый уровень звуковой мощности [11] Уровень вибрации [12] Погрешность [13] Код рабочий ротор</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ ÚDAJE [2] Menovitý výkon * [3] Maximálna prevádzková rýchlosť motora * [4] Hmotnosť stroja * [5] Pracovný rozsah [6] Úroveň akustického tlaku [7] Neistota merania [8] Úroveň nameraného akustického výkonu [9] Neistota merania [10] Zaručená úroveň akustického výkonu [11] Úroveň vibrácií [12] Neistota merania [13] Kód pracovný rotor (hroty)</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč * [3] Najvišja hitrost delovanja motorja * [4] Teža stroja * [5] Delovni obseg (širina) [6] Raven zvočnega tlaka [7] Negotovost [8] Izmerjena raven zvočne moči [9] Negotovost [10] Zajamčena raven zvočne moči [11] Nivo vibracij [12] Negotovost [13] Šifra delovni rotor (klini)</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga [3] Maksimalna brzina rada motora * [4] Težina mašine * [5] Radna širina [6] Nivo zvučnog pritiska [7] Nesigurnost [8] Izmereni nivo zvučne snage [9] Nesigurnost [10] Garantovani nivo zvučne snage [11] Nivo vibracija [12] Nesigurnost [13] Šifra rotor sa zupcima (šiljcima)</p> <p>* Za posebni podatak, pogledajte identifikacijsku nalepnicu na mašini.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Märkeffekt * [3] Motors maximala funktionshastighet * [4] Maskinvikt * [5] Arbetsbredd [6] Ljudtrycksnivå [7] Mätosäkerhet [8] Mått ljudeffektivå [9] Mätosäkerhet [10] Garanterad ljudeffektivå [11] Vibrationsnivå [12] Mätosäkerhet [13] Arbetsrotor (stift) kod</p> <p>* För denna specifika uppgift, se maskinens märkskylt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Anma gücü * [3] Motorun maksimum çalışma hızı * [4] Makinenin ağırlığı * [5] Çalışma genişliği [6] Ses basınç seviyesi [7] Belirsizlik [8] Ölçülen ses güç seviyesi [9] Belirsizlik [10] Garant edil en ses güç seviyesi [11] Titreşim seviyesi [12] Belirsizlik [13] İş rotoru (uçlu) kodu</p> <p>* Ürüne özel bilgiler için, makinenin bilgi etiketinde verilen bilgilere başvurun.</p>


SIKKERHEDSNORMER skal nøje overholdes

- 1) ADVARSEL! Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes. Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse motoren hurtigt. Manglende overholdelse af sikkerheds- og brugsanvisningerne kan medføre brand og/eller alvorlig personskade. Opbevar alle sikkerheds- og brugsanvisningerne for at kunne konsultere dem på et senere tidspunkt.
- 2) Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimums aldersgrænse for brug af maskinen.
- 3) Brug aldrig maskinen med personer (specielt børn) eller dyr i nærheden.
- 4) Brugeren må ikke anvende maskinen, hvis han/hun føler sig træt eller utilpas, eller hvis vedkommende har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes reflekser eller opmærksomhed.
- 5) Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom.

B) KLARGØRING

- 1) Vær altid iført høreværn, beskyttelsesbriller, solide og skridsikre arbejdssko og lange bukser. Arbejd aldrig med bare fødder eller sandaler.
- 2) Kontrollér hele arbejdsområdet grundigt, og fjern alt det, som kan slynges ud af maskinen eller beskadige de skærende dele og motoren (sten, grene, ståltråd, knogler osv.).
- 3) ADVARSEL: FARE! Benzin er meget brandfarlig.
 - Opbevar brændstoffet i dertil beregnede beholdere
 - brændstof må kun efterfyldes udendørs ved hjælp af en fragt. Det er forbudt at ryge under denne handling og i forbindelse med håndtering af brændstoffet
 - Fyld brændstof på, inden motoren startes. Påfyld aldrig benzin og fjern aldrig brændstofftankens dæksel, mens motoren kører eller stadig er varm.
 - Start ikke motoren, hvis der er spildt benzin, men flyt i stedet maskinen væk fra det forurenede område for at undgå brandrisiko, og åfvent at benzindampene forsvinder:
 - Sørg altid for at stramme dækslet godt, både på tank og på benzindunk.
- 4) Udskift defekte lydæmpere.
- 5) Før brug foretages et generelt eftersyn af maskinen, hvor man bør være særlig opmærksom på:
 - skæreanordningens udseende og at alle skruer ikke er beskadigede eller slidte. Udskift skæreanordningen og de beskadigede eller slidte skruer for en god afbalancering. Eventuelle reparationer må kun udføres af et specialiseret servicecenter.
 - Håndtag til indkobling af rotor skal kunne bevæge sig frit og uhindret, og når der gives slip på håndtaget, skal dette automatisk og hurtigt vende tilbage til neutral position, således at rotor standser.
- 6) Inden arbejdet påbegyndes er det nødvendigt at montere beskyttelserne ved udkasteråbningen (opsamlingspose, eller beskyttelse på bagudkast).

C) UNDER BRUGEN

- 1) Start aldrig motoren i et lukket rum. Der kan opstå farlige kulildestampe. Maskinen skal startes i det fri eller i et lokale med tilstrækkelig udluftning. Husk altid på, at motorens udstødningsgasser er giftige.
- 2) Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtfarholdene skal være gode. Personer (ikke mindst børn) og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet.
- 3) Brug så vidt muligt ikke plæneklipperen i fugtigt græs. Brug ikke maskinen i regn- eller tordenvejr. Anvend ikke maskinen i dårligt vejr, og specielt ikke hvis der er risiko for lynnedslag.
- 4) Sørg altid for godt fodfæste på skråninger.
- 5) Du bør altid gå med maskinen, ikke løbe.
- 6) Klip græsset på tværs af skråningen og aldrig i retningen op/ned af skråningen og udvis speciel opmærksomhed under retningsændringer, således at hjulene ikke støder på forhindringer (sten, grene, rødder m.m.), som kan medføre udskridning eller tab af kontrol over maskinen.
- 7) Maskinen må ikke anvendes på hældninger over 20°, uanset kørselsretning.
- 8) Udvis stor forsigtighed, når De trækker maskinen ind mod Dem selv.
- 9) Stands rotoren, hvis maskinen skal skråtstilles, i forbindelse med kørsel på arealer uden græs, og når maskinen transporteres fra eller til arbejdsområdet.
- 10) Anvend aldrig maskinen, hvis beskyttelsesskærmene er beskadigede, eller hvis maskinen er uden opsamlingspose, eller beskyttelse på bagudkast.
- 11) Vær meget forsigtig i nærheden af grøfter og volde.
- 12) Start motoren forsigtigt ifølge anvisningerne, og sørg for, at fødderne befinder sig i god afstand fra de roterende dele. .
- 13) Skråtstil ikke maskinen for at starte den. Start maskinen på et plant underlag uden forhindringer eller højt græs.
- 14) Lad ikke hænder eller fødder komme i nærheden af de roterende dele. Hold dig altid på afstand fra udkasteråbningen.
- 15) Løft eller transportér ikke maskinen, mens motoren kører.
- 16) Der må ikke foretages indgreb på sikkerhedsindretningerne, og disse må ikke frakobles.
- 17) Motorens indstillinger må ikke ændres og sørg for, at den ikke kommer op på for høje omdrejningstal.
- 18) Rør ikke ved motorens komponenter, da de bliver varme under brug. Der er risiko for forbrændinger.
- 19) Frakobl rotoren, stands motoren og frakobl tændingsledningen (mens man sørger for at alle bevægelige dele er standset helt):
 - når maskinen efterlades uden opsyn. For modellerne med elektrisk start skal nøglen også fjernes:
 - inden afhjælpning af en blokering eller rensning af udkasteråbningen
 - inden kontrol, rengøring eller reparation af maskinen
 - efter påkørsel af et fremmedlegeme. Undersøg om maskinen er beskadiget, og foretag de nødvendige reparationer, før den tages i brug igen.
 - hvis maskinen begynder at vibrere unormalt (i så fald skal årsagen til vibrationerne straks findes, og et specialiseret servicecenter skal sørge for de nødvendige kontroller).
 - før brændstofpåfyldning
- 20) Overhold altid sikkerhedsafstanden i forhold til de roterende værktøjsdele under arbejdet pga. styrehåndtagets længde.
- 21) Før gashåndtaget mod stop, inden motoren slukkes. Luk

brændstofforsyningen efter arbejdets afslutning ved at følge anvisningerne i instruktionsbogen.

22) ADVARSEL – Straks straks motoren i tilfælde af brud eller ulykker under arbejdet, og flyt maskinen væk fra stedet for at undgå yderligere skader eller kvæstelser. Yd straks den nødvendige førstehjælp, hvis ulykken har medført kvæstelser. Kontakt sygehus o.l. vedrørende den nødvendige behandling. Fjern omhyggeligt alle genstande, som i tilfælde af uagtsomhed kan medføre skader eller kvæstelser på personer og dyr.

23) ADVARSEL – Støj- og vibrationsniveauet angivet i brugsanvisningen, svarer til maskinens maksimale driftsværdier. Brug af en ikke-afbalanceret skæreanordning, for høj kørehastighed eller manglende vedligeholdelse kan have en markant indflydelse på støj- og vibrationsniveauet. Det er derfor nødvendigt at forebygge mulige skader som følge af høj støj og vibrationer. Vedligehold maskinen, bær høreværn og hold pauser under arbejdet.

D) VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- 1) Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos din forhandler eller et specialiseret servicecenter, som er i besiddelse af den nødvendige fagkundskab og det nødvendige værktøj til at udføre arbejdet korrekt, således at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau bibeholdes. Indgreb udført af værksteder, som ikke er godkendte, eller af ukvalificerede personer medfører, at alle fabrikantens garantier og forpligtelser eller ansvar bortfalder.
- 2) Vær forsigtig i forbindelse med justering af maskinen for at undgå at klemme fingrene mellem roterende værktøjsdele og maskinens faste dele.
- 3) Rør ikke ved skæreanordningen, før tændrørsledningen er blevet frakoblet og skæreanordningen har standset sin bevægelse helt. Under indgrebene på skæreanordningen skal man være opmærksom på, at den kan bevæge sig, også selv om tændrørsledningen er frakoblet.
- 4) Kontrollér ofte beskyttelsespladen og opsamlingsposen for slid eller beskadigelse.
- 5) Henstil ikke maskinen med benzin i brændstoftanken i et rum, hvor benzindampene kan nå en flamme, en gnist eller en stærk varmekilde.
- 6) Lad motoren køle af, inden maskinen sættes ind i et lukket rum.
- 7) For at mindske brandfaren skal motor, lydpotte, batterirum og stedet til opbevaring af benzin holdes rent for rester af græs, blade og overskydende fedt.
- 8) For at reducere brandfaren skal maskinen kontrolleres for lækager af olie og/eller benzin med jævne mellemrum.
- 9) Hvis brændstoftanken skal tømmes, bør dette gøres i det fri og med afkølet motor.

E) MILJØBESKYTTELSE

- 1) Beskyttelse af miljøet er et meget relevant aspekt, som bør gives høj prioritet under anvendelse af maskinen - både til gavn for fællesskabet og det miljø, vi lever i. Undgå at være til gene for nabolaget.
- 2) Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, olie, benzin, batterier, filtre, sliddele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egne genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.
- 3) Overhold nøje de lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af restmaterialet efter klipningen.

- 4) Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

KEND DERES MASKINE

BESKRIVELSE AF MASKINE OG ANVENDELSESOMRÅDE

Denne maskine er en plænelufter/kultivator, betjent at en bruger til fods.

Maskinen består hovedsageligt af en motor, som driver en afskærmet rotor med tænder. Maskinen er udstyret med hjul og et styrehåndtag. Brugeren kan styre maskinen og anvende hovedkontrollerne ved hele tiden at opholde sig bag styrehåndtaget og således i sikkerhedsafstand fra de roterende dele.

Tilsigtet brug

Denne maskine er designet og fremstillet til at luften og kultivere jorden. Maskinen betjenes af gående personer. Forskellen i den effekt den har på jorden afhænger af tændernes nedsænkingsdybde i jorden.

Denne maskine kan:

- Luften jorden og fjerne det overfladiske moslag.
- Snitte i jordens overflade og fjerne det hårdeste lag af selve jorden.

Utsigtet brug

Enhver anden brug end de ovenfor beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Uegnet brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):

- Transport af personer (inklusive børn) eller dyr på maskinen.
- At lade sig transportere af maskinen.
- Anvendelse af maskinen til at trække eller skubbe laster.
- Når maskinen anvendes af flere brugere.
- At sænke eller anvende rotoren på faste overflader, eller hvor der befinder sig grus eller sten.

Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Denne maskine er beregnet til "hobbybrug".

TYPESKILT OG MASKINENS DELE (se figur på side ii)

1. Lydeffektniveau
2. CE- overensstemmelsesmærkning
3. Konstruktionsår
4. Type af maskine
5. Serienummer
6. Fabrikantens navn og adresse
7. Artiklens kode
8. Nominal effekt og motorens maks. driftshastighed
9. Vægt i kg

11. Styrehåndtag
12. Motor
13. Rotor med tænder (spidser)
14. Beskyttelse ved bagudkast
15. Opsamlingspose

16. Speederhåndtag
17. Håndtag til indkobling af rotor
18. Sikkerhedshåndtag til indkobling af rotor
19. Justering af nedsænkingsdybde

24. Påfyldningsstuds til brændstof
25. Tændrør
26. Choker
27. Brændstoffhane
28. Håndtag til manuel start
29. Påfyldningsstuds til olie

Skriv maskinens identifikationsoplysninger i felterne på etiketten på undersiden af forsiden.

Eksemplet på overensstemmelseserklæringen findes på de sidste sider i denne manual.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER – Deres maskine skal anvendes med forsigtighed. På maskinen har vi derfor anbragt nogle etiketter for at minde om de vigtigste forholdsregler under brugen. Etiketternes betydning er forklaret nedenfor. Desuden anbefaler vi, at De omhyggeligt læser sikkerhedsnormerne, som findes i det tilsvarende kapitel i denne brugsanvisning. Ødelagte eller ulæselige etiketter skal udskiftes.

41. Advarsel: Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes.
42. Risiko for at skære sig. Rotor i bevægelse. Tag hæften af tændrøret før der udføres nogen form for vedligeholdelse eller reparation.
43. Risiko for at skære sig. Rotor i bevægelse. Kom aldrig hænder eller fødder ind i rotorens hus.
44. Risiko for udkastning. Hold andre personer uden for arbejdsområdet under brug af maskinen.
45. Risiko for eksponering for støj og støv. Vær iført høreværn og beskyttelsesbriller.

NORMER FOR BRUG

BEMÆRK - Sammenhængen mellem henvisningerne i teksten og de tilsvarende figurer fås ved hjælp af tallene foran hvert afsnit.

1. MONTERING

BEMÆRK Maskinen kan leveres med nogle dele, der allerede er monteret.

⚠ *Udpakningen og den endelige montering skal udføres på en jævn og stabil overflade, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen ved brug af passende redskaber.*

1.1 Klargøring til montering af styrehåndtaget

Læg styrehåndtagets nederste (1) og øverste (2) del på jorden.

Fjern skruer, skiver og møtrikker til grupperne (3) og (4) fra holderne i siden (5) af chassiset og vær opmærksom på ikke at blande skruer, skiver og møtrikker til de forskellige dele med hinanden.

1.2 Montering af styrehåndtag

Monter den nederste del af styrehåndtaget (1) og fastgør det til holderne i siden (5) med skruer, skiver og møtrikker til gruppen (3). Styrehåndtagets højde kan indstilles i tre forskellige stillinger, som opnås ved at indsætte skruerne (3a) i et af de tre firkantede huller (5a) på holderne (5). Styrehåndtaget skal

være indstillet til samme højde i begge sider.

Herefter monteres skruer, skiver og møtrikker til gruppen (4). Monter begge hold skruer, skiver og møtrikker i den rækkefølge det er vist på figuren.

1.2.1 Fjern håndtagene (6) og de tilhørende skruer, skiver og møtrikker fra de respektive huller i det nederste styrehåndtag. Monter det øverste styrehåndtag (2) og fastgør det med håndtagene (6) og de tilhørende skruer, skiver og møtrikker.

1.2.2 Møtrikkerne (6a) til håndtagene (6) skal fastskrues, således at der opnås en afstand fra styrehåndtaget på cirka 20 mm (når håndtagene er sluppet).

1.2.3 Fastspænd håndtagene (6) og sørg for at det ikke kræver for stor kraft.

2. BESKRIVELSE AF BETJENINGSGREBENE

BEMÆRK *Betydningen af symbolerne på betjeningsgrebene er forklaret i punkt 2.1.*

2.1 Speeder

Speederen justerer omdrejningstallet af rotoren med tænder. Speederen betjenes med grebet (1). Grebets stillinger er:

21. Langsom/tomgang

Anvendes når motoren er tilstrækkelig varm, mens maskinen holder stille.

22. Hurtig/fuld omdrejning

Skal altid bruges ved start af maskinen og under driften.

23. Stop/standsning

Maskinen standser omgående.

2.2 Greb til indkobling af rotor og sikkerhedshåndtag

Grebet til indkobling af rotoren (1) starter rotoren.

Sikkerhedshåndtaget (2) er en betjening, som forhindrer, at grebet til indkobling af rotoren betjenes ved et uheld.

Indkobling af rotoren (med motoren tændt) sker ved at flytte sikkerhedshåndtaget (2) fra stilling A til B. Hold håndtaget nedtrykket, og træk grebet til indkobling af rotoren (1) mod styrehåndtaget. Slip sikkerhedshåndtaget (2).

Når grebet til indkobling af rotoren (1) slippes, standser rotoren, og sikkerhedshåndtaget (2) vender tilbage til stilling A. Motoren forbliver tændt.

2.3 Greb til justering af nedsænkingsdybde

Håndtaget (1) bruges til at anbringe rotoren i fem forskellige højder og hermed variere nedsænkingsdybden for rotorens tænder.


«1» = Flytning af maskinen med rotoren hævet så den ikke rører jorden.

«2» = Frisering af plænen hvor rotoren lige akkurat kører over jordoverfladen uden at komme i kontakt med den. Sammenrivning af blade og græs på overfladen, som opsamles i posen til opsamlet materiale.

«3 - 4» = Luftning af jordoverfladen hvor det overfladiske lag mos fjernes, og hvor det er muligt at anvende opsamlingsposen.

«5» = Dyb kultivering af jorden hvor det hårdeste jordlag knuses. Under optimale forhold er det også muligt at opsamle i opsamlingsposen, forudsat at dette ikke medfører tilstopning af rotoren.

For at skifte fra en stilling til en anden skal man flytte håndtaget til siden og placere det i en af de fem positioner.

 **Skift fra den ene position til den anden skal udføres med frakoblet rotor.**

2.4 Motoromdrejninger

26. Choker

Anvendes ved start af kold motor. Chokeren har to stillinger: Lukket - chokeren er tilkoblet (koldstart). Åben - chokeren er frakoblet (normal drift og varm start).


27. Brændstofhane

Åbn brændstofhanen for at tillade brændstofforforsel.

28. Håndtag til manuel start

Muliggør manuel start af motoren.

3. BRUG AF MASKINEN

 **Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges under brug af maskinen, er beskrevet i kapitlet "Sikkerhedsforskrifter". Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller fare.**

3.1 Klargøring

Før maskinen tages i brug, skal man kontrollere at der er brændstof på og oliestanden. For oplysninger og forholdsregler ved påfyldning af brændstof eller efterfyldning af olie (se afsnit 4.7 og afsnit 4.8).

Løft udkastbeskyttelsen (2) og påsæt opsamlingsposen (3) hvis typen af arbejde kræver det (fig. 3.1).

3.2 START

Start af motoren (fig. 2.4)

Flyt brændstofhanen (27) til positionen ON.

For at koldstarte motoren skal chokeren (26) flyttes til lukket position (Close).

For at starte en varm motor skal chokeren (26) flyttes til åben position (Open).

Flyt speederen (fig. 2.1) til positionen HURTIG.

For at starte motoren manuelt skal man trække opad i grebet (fig. 2.4, 28), indtil der mærkes en vis modstand. Når dette punkt er nået, skal man trække hårdt og derefter ledsage grebet, når det slippes. Gentag handlingen indtil motoren starter.

BEMÆRK Udfør ikke mere end 3 til 4 forsøg - ellers risikerer man at drukne motoren.

3.3 ARBEJDE

Luftning og kultivering af jorden

– Vælg nedsænkingsdybden med grebet (1), afhængigt af typen af arbejde som skal udføres.



– Slip sikkerhedshåndtaget (4) opad og træk håndtaget (5) mod styrehåndtaget for at tilkoble rotoren og påbegynde arbejdet.

– Indstil speederen i funktion af nedsænkingsdybden og jordens beskaffenhed.

Tømning af opsamlingsposen

Når opsamlingsposen er overfyldt skal tømmes.

Gør som følger for at fjerne og tømme opsamlingsposen:

1. Giv slip på håndtaget til indkobling ( 3.5).
2. Bring speederen i positionen «STOP» ( 3.5).
3. Vent på at rotor standser.
4. Løft beskyttelsen på udkastet bagpå.
5. Tag fat i håndtaget og fjern opsamlingsposen, mens den holdes i oprejst position.

3.4 Tips til pleje af græsplænen

- På jorden dannes med tiden et overfladelag af mos og græsrester, som reducerer tilførslen af oxygen og forhindrer gennemtrængning af vand og næringsstoffer samt udtyn-der græsplænen og gør den gullig.
- Ved luftning af overfladen (med reduceret nedsækning af tænderne i jorden) fjernes det filtagtige overfladelag.
- Ved at øge nedsækningen i jorden (kultivering) øges fjernelsen af jordens hårdeste lag, og samtidig spredes og for-øges antallet af græsrodder med den fordel at få en tættere græsplæne med flere græsstrå.
- Den ideelle periode for luftning eller kultivering af græsplæ-nen er om efteråret eller foråret.
- De optimale arbejdsforhold omfatter lavt, let fugtigt græs. Hvis jorden er for tør eller løs, hindres opsamling af materi-alet, og græsplænen kan forringes.
- Det er altid en god ide at fjerne blade fra plænen før den luf-tes eller kultiveres.
- De bedste resultater opnås, hvis arbejdet udføres ad to om-gange med en uges mellemrum og skiftevis i de to retninger.

3.5 Afslutning af arbejdet

Når arbejdet er færdigt:

- Slip håndtaget til indkobling af rotoren (1).
- Flyt speederen (2) til stillingen «STOP».
- Flyt håndtaget til indstilling af nedsænkingsdybden (3) til stilling «1».

4. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

VIGTIGT En regelmæssig og nøje vedligeholdelse, udført mindst én gang om året, er absolut nødvendig for at oprethol-de maskinens oprindelige sikkerhedsniveau og ydelse.

 **Før der udføres nogen form for kontrol, rengøring eller vedligeholdelses-/indstillingsindgreb på maski-nen:**

- **Stand maskinen.**
- **Kontrollér, at ingen dele er i bevægelse.**
- **Vent, indtil motoren er passende afkølet.**
- **Fjern tændrørshætten (fig. 2.4, 25).**
- **Fjern nøglen eller batteriet (på modeller med elektrisk start med knap).**
- **Læs den tilhørende vejledning.**
- **Tag passende beklædning på, arbejdshandsker og beskyttelsesbriller.**

- 1) Bær kraftige arbejdshandsker.
- 2) Skrur og motrækker skal altid holdes spændt, således at maskinen hele tiden kan sikre den nødvendige driftssikkerhed.
- 3) Af sikkerhedsgrunde må maskinen aldrig anvendes med slidte eller defekte dele. Defekte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Brug originale reservedele. Reservedele af anden kvalitet kan beskadige maskinen og forringe Deres sikkerhed.
- 4) Kontrollér altid, at der ikke er rester i luftindtagene.


4.1 Vask

- 1) Efter hver anvendelse skal maskinen vaskes omhyggeligt med vand. Fjern rester og mudder, der måtte have samlet sig inden i chassiset - ellers vil dette materiale tørre ud og være vanskeligt at fjerne efterfølgende.
- 2) Hvis det skulle vise sig nødvendigt at få adgang til den ned-re del, hæld maskinen udelukkende fra siden, der er angiv-

vet i motorens vejledning, og følg de relevante instruktioner. Kontrollér desuden maskinens stabilitet, før udførelse af et hvilket som helst indgreb.

4.2 Brændstoftpåfyldning

Stil maskinen i vandret stilling og solidt støttet på jorden.

 **Brændstoftpåfyldning skal ske med maskinen standset og med tændrørshætten fjernet.**

For at påfylde brændstof (fig. 2.4, 24):

- Skru proppen af tanken og tag den af
- Indsæt en trag
- Fyld brændstof på og tag tragten ud
- Skru låget stramt på igen når påfyldningen er fuldstændt og tør eventuelt spildt brændstof op

VIGTIGT Undgå at spilde benzin på motorens eller maskinens plastdele for at undgå at beskadige dem, og fjern straks alle de benzinspor, der eventuelt måtte være spildt. Garantien dækker ikke skader på plastdelene som følge af benzin.


BEMÆRK Brændstoffet nedbrydes og må ikke blive i tanken i længere tid end 30 dage. Før maskinen stilles væk for en længere periode, skal der påfyldes tilstrækkeligt med brændstof i tanken til at afslutte det sidste arbejde (kap. 6).

4.3 Kontrol / efterfyldning af motorolie

- 1) Efterfyldning af olie (fig. 2.4, 29):
 - Skru oliemålepinden løs, træk den ud og kontrollér oliestanden på pinden.
 - Hvis oliestanden er lav, skal der påfyldes olie indtil kanten af påfyldningsåbningen.
- 2) For at sikre at maskinen fungerer korrekt og holder længe, er det god praksis at udskifte motorolien med jævne mellemrum:
 - Efter 1 måned eller efter 20 driftstimer.

Olien skal aftappes på et autoriseret værksted. Husk at fylde med olie, inden maskinen tages i brug igen.

5. SÆRLIG VEDLIGEHOLDELSE

 **Før der udføres nogen form for kontrol, rengøring eller vedligeholdelses-/indstillingsindgreb på maskinen:**

- Stands maskinen.
- Kontrollér, at ingen dele er i bevægelse.
- Vent, indtil motoren er passende afkølet.
- Fjern tændrørshætten (fig. 2.4, 25).
- Fjern nøglen eller batteriet (på modeller med elektrisk start med knap).
- Læs den tilhørende vejledning.
- Tag passende beklædning på, arbejdshandsker og beskyttelsesbriller.

- 1) Lakken på indersiden af chassiset kan med tiden begynde at falde af pga. den slibende effekt som materialet fjernet fra jorden har; såfremt det sker, skal man gribe ind i tide og pletmale lakeringen med rustbeskyttelse for at forebygge dannelse af rust, som kan forårsage korrosion af metallet.
- 2) Undgå at arbejde med en rotor med beskadigede, ødelagte eller manglende tænder.


Enhver reparation eller udskiftning af rotoren skal udføres af et autoriseret værksted, som råder over det nødvendige udstyr.

VIGTIGT Anvend altid originale skæreanordninger med den kode som er anført i tabellen "Tekniske data".

I betragtning af produktets udvikling kan skæreanordningerne anført i tabellen "Tekniske data" med tiden udvikles med andre typer, som har lignende egenskaber hvad angår ombyttelighed og funktionssikkerhed.


7. OPMAGASINERING

Når maskinen skal opmagasineres:

1. Start motoren udendørs og hold den kørende i tomgangshastighed, indtil den standser, for at forbruge alt det brændstof, der er tilbage i karburatoren.
2. Lad motoren køle af.
3. Fjern tændrørshætten (fig. 2.4, 25).
4. Fjern nøglen eller batteriet (på modeller med elektrisk start med knap).
5. Rengør omhyggeligt maskinen (afsnit 4.1).
6. Kontrollér at maskinen ikke har skader. Kontakt om nødvendigt et autoriseret servicecenter.
7. Opmagasiner maskinen:
 - Et tørt sted.
 - Beskyttet mod vind og vejr.
 - Helst overdækket med et dækken.
 - Utilgængeligt for børn.
 - Sørg for at have fjernet nøgler og værktøj anvendt til vedligeholdelse.
8. Flyt håndtaget til indstilling af nedsænkingsdybden (3) til stilling «1» ( 2.3).

6. FLYTNING OG TRANSPORT

Hver gang maskinen skal sættes i bevægelse, løftes, transporteres eller skråstilles, skal man:

- Stands maskinen (afsnit 3.5).
 - Kontrollér, at ingen dele er i bevægelse.
 - Fjern tændrørshætten (fig. 2.4, 25).
 - Fjern nøglen eller batteriet (på modeller med elektrisk start med knap).
 - Bære kraftige arbejdshandsker.
 - Flyt håndtaget til indstilling af nedsænkingsdybden (3) til stilling «1» ( 2.3).
 - Tage fat i maskinen på steder, som garanterer et sikkert greb i forhold til maskinens vægtfordeling.
 - Lade dig hjælpe af det antal personer, som er passende i forhold til maskinens vægt og transportmidlets natur eller i forhold til området, hvor maskinen skal placeres eller fjernes fra.
 - Kontrollere at flytning af maskinen ikke medfører benzinudslip eller forvolder skader eller kvæstelser.
- Når maskinen transporteres i bil eller på anhænger skal man:
- Anvende opkørselsramper med tilstrækkelig resistens, bredde og længde
 - Laste maskinen med slukket motor ved at skubbe den; sørg for at der er et passende antal personer til at skubbe den
 - Anbringe den, så den ikke udgør en risiko for nogen
 - Fastgøre den omhyggeligt til transportmidlet med reb eller kæder for at undgå at den vælter.

8. FEJLFINDING

Hvad skal gøres hvis ...	
Årsag til problemet	Afhjælpning
1. Maskinen fungerer ikke	
Motoren mangler olie eller benzin.	Kontrollér olie- og benzinstanden.
Tændrøret og filteret er ikke i god stand.	Rens tændrøret og filteret som kan være tilsmudsede eller udskift dem.
Benzinen er ikke blevet tømt ud af maskinen ved sæsonens slutning.	Svømmeren kan være blokeret; vip maskinen over på siden med karburatoren.
2. Maskinen standser omgående under arbejdet eller fungerer uregelmæssigt	
Vanskelige arbejdsforhold.	Kontrollér, at rotoren er justeret korrekt i forhold til græsplænenes tilstand, og/eller hæv den.
Rotoren med tænder er tilstoppet.	Stands motoren og tag hættten af tændrøret; tag beskyttelseshandsker på og rengør rotoren og området omkring den.
	Reducér mængden af fjernet materiale ved at reducere rotorens ned-sænkingsdybde.
Opsamlingsposen er tilstoppet.	Tøm posen regelmæssigt, inden den fyldes for meget.
3. Dårlig eller utilfredsstillende ydelse	
Enkelte knive i rotoren med tænder er slidt eller mangler.	Udskift rotoren med en original reservedel hos et autoriseret værksted.
Græsset er for højt.	Græsset skal klippes til en passende højde før plænelufteren anvendes.
Jorden er for våd.	Hæv rotoren, eller vent, indtil jordforholdene er forbedret.
4. Maskinen begynder at vibrere unormalt	
Nogle dele er blevet beskadiget eller er løse	Sluk maskinen og frakobl tændrørskablet Kontroller om der er tegn på skader Kontroller om der findes løse dele, og fastspænd dem Få udført en yderligere kontrol, udskiftning eller reparation på et specialiseret servicecenter

I tilfælde af tvivl eller problemer er De altid velkommen til at kontakte Deres nærmeste servicecenter eller Deres forhandler.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Aeratore-Scarificatore condotto a piedi
/ aeratura-scaricatura terreno

a) Tipo / Modello Base

SCV 404

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 13684:2018
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

98,5 dB(A)
100 dB(A)
4,0 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 02.12.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY